

從詩韻校正《全金詩》的若干韻字及標點之誤

朱蕾

南京大學中文系

相對於歷史上其他時期文獻所受到的關注，金代的文獻整理及其研究顯得較為冷落，這種情況一直持續到上個世紀後半期。就以金詩整理為例，清代郭元釭編《全金詩》，在這之前僅有金末元初的大詩人元好問編的《中州集》是金人的詩歌總集，然而這兩個本子都很不全面，在當代數不勝數的古籍注本裏也罕見金詩的注釋本，金代文獻不被重視可見一斑。20世紀八十年代以後，金代文獻的價值逐漸被越來越多的人認同，學者在不同領域從各自不同的角度去研究它，宗教方面，金代是道教發展的一個重要階段，出現了影響很大的全真教，全真教道士留下大量詩詞作品，是研究其思想的重要文獻資料。俗文學、俗語言的研究價值日益被重視也需要金代文獻進一步的整理工作。在這樣的情況下，薛瑞兆、郭明志先生編纂的《全金詩》，因其收詩數量之多，作品前有作者小傳，並有一定的文字校勘，出版之初就受到學界的關注。這套《全金詩》由南開大學出版社1994年出版，共四冊，160卷，收詩12066首，是目前收詩數量最多的一個金詩標點本，評論稱其「一代風雅，璨然大備」。這樣一個較為完備的金詩版本對於我們研究漢語語音史的人來說是很重要的材料，金代在語音發展史上是一個重要的過渡期，有了比較全面的金詩版本，我們就可以以此為材料利用詩歌用韻去考察當時通語及方言的語音情況。筆者在窮盡性考察《全金詩》用韻時，從詩韻的角度也發現若干韻字和標點之誤以及兩處脫文，今校正於下，希望能備將來修訂之一二參考。

古典詩押韻的通則是韻部相同，聲調相同，有時允許上去通押。而因為語音隨時代而變化，所以每個時代的詩歌用韻都應當符合那個特定時代的語音系統。當然受功令的約束，自唐以後，近體詩甚至一部分古體詩都按禮部韻來押韻，不一定符合實際語音。但是金詩用韻中，詩人也往往越出禮部韻的限制，據崔彥(2004)考察，金詩古體詩的押

1 《中國語文通訊》的審稿人給本文提出細緻而深入的修改意見，使本文得以改進，謹致謝忱。

2 金古體詩18部的名稱是：東鐘、江陽、庚青、真文、寒山、先天、侵尋、監咸、廉纖；支微、魚模、皆來、蕭豪、歌戈、家麻；屋燭、覺鐸、德業。

韻與魯國堯先生提出的宋代通語大部分一致，不同之處在於「宋代的寒先部，金代分為寒山、先天兩部；宋詩中不符合禮部韻的地方也基本在古體詩用韻 18 部之內。所以本文中我們就使用崔彥先生提出的金古體詩 18 部的名稱²，下文中說的一首詩所押韻部就是指的這 18 部。以這一押韻規範檢查《全金詩》的韻腳字，並核對其摘錄時的底本及其他文獻，我們發現 13 例韻字錯誤。這些錯誤按其原因可大致分為三類：第一類是不明繁簡之誤，如下第 1 例；第二類是義同音異，如下第 2、3 例；最多的是第三類音義皆不同，只是因形近而誤，4-13 例都屬此類。下文引述詩例，依次為作者、詩名、《全金詩》冊數和頁碼。

1. 朱之才《臥病有感二十韻》-₃₃ 叶「葉頰繭燮篋泱蝶涉擘獵接牒踮愜躄胝莢劫楫缺」。詩押入聲韻德業部，其中「繭」《廣韻》奴禮切，齊韻，《集韻》忍氏切，紙韻，上聲，屬陰聲韻，陰入一般不相叶。原句「鳴飛各有適，吾獨嘆衰繭。」「繭」是花盛貌，也於句義不通。校以四庫本《中州集》卷二，此處當為「口」，入聲屑韻，正屬於 18 部的德業部，「疲頓、困倦」的意思也與句義相合。「口」誤為「繭」，可能是誤認為「口」是「繭」的簡化，古書已有此誤，如四庫本的《御訂全金詩增補中州集》。

2. 王寂《蔡州》-₃₉₁ 叶「懷淮涯街牌釵啗階諧懷埋崖排娃骸豺哇皆藁齋柴差階偕措儕乖粘鞋」。詩押皆來部平聲，獨有「粘」《廣韻》入聲黠韻，與其他陰聲韻字不叶，此句原詩「倦鳥收長翮，疲鴛戀短粘」。校以四庫本《拙軒集》卷二，此處當為「稽」字。「稽」平聲皆韻，符合全詩的韻腳。「稽」「粘」兩字相混有其來源，它們字義相同，都是指農作物的莖杆，《王力古漢語字典》「粘」字條下有：《說文》作「稽……《尚書·禹貢》「三百里納稽服。」《釋文》：「粘，本或作稽。」兩字古時或者通用，但中古以後韻書所注讀音不同，「稽」為平聲，「粘」作入聲，所以此處也不宜用「粘」代替「稽」字。

3. 蔡珪《畫眉曲七首之二》-₄₆₇ 叶「書躄無」，詩押魚模部，而「躄」《廣韻》尤韻，不相押韻，該句是《書成欲遣更踴躄」。查四庫本《中州集》「踴躄」當是「踴躄」之誤。「躄」在《廣韻》虞韻，與「書、無」同一韻部。「踴躄」和踴躄都表示憂鬱不定，形旁全同，也可能因此兩個雙聲疊音詞各取一字混淆了。

4. 洪皓《贈彥清二首》-₅₁ 叶「天肩僭全煙」，詩押寒先部平聲，而「僭」，《廣韻》去聲念韻，擬也差也，不和其他韻字相叶，且詞義也與詩句「自是大邦兵不戢，在於南國使無僭」不合。查其出處四庫本《鄱陽集》，知此處為「口」，平聲先韻，「過失」義。「口」字較生僻，不能因形近誤作了「僭」。

5. 王寂《席上贈馬楊陳三同道》-₄₀₂ 叶「蘿何羅疴」，前三字平聲歌韻。「疴」《廣韻》去聲馮韻，意思是「小兒驚」，平去一般不能相叶。查四庫本《拙軒集》，此句本為「眼界幸無俗物惱，釋然一笑散千痾」。韻腳字當為「痾」，平聲歌韻，詞義為疾病，無論是音義俱與本詩

相符。

6. 趙秉文《尚書右丞侯公雲溪圖》_二422 第五韻段叶「軍鱗渾斷身春顰振民麟親君雲」，該韻段押真文部，其中「斷」《廣韻》上聲緩韻，與此韻段所押聲調韻部不合，該句是「罵賊嚼齒欲透斷」，查四庫本《滄水集》此句當為「罵賊嚼齒欲透斷」，「斷」平聲文韻，屬真文部，今本因形近而誤作「斷」。

7. 趙秉文《汾陰祠后土》_二425 第一韻段叶皆來部平聲，唯有「下送落日浮金壘」句韻腳「壘」為上聲旨韻，平上一般不叶，校以《滄水集》，「壘」為「壘」之誤，「壘」灰韻，「金壘」即金杯。

8. 趙秉文《猛虎行》_二442 叶「披熊皮尸池為之坻眉遺」，詩押支微部平聲。但是第十六小句「壓以泰山坻」，「坻」上聲紙韻，平上一般不叶，查《滄水集》，「坻」為「坻」之誤，「坻」平聲脂韻，屬支微部。

9. 秦略《拳秀峰》_二519 叶「礬中雄通蒿功工童」，詩押東鐘部平聲，屬陽聲韻，其中「蒿」《廣韻》豪韻，陰聲韻，陰聲韻一般不和陽聲相叶，查底本《中州集》，「蒿」為「蒿」之誤，「蒿」正是東韻字，詩句應是「含蓄華與蒿」。

10. 于道顯《李官人告》_二43：「萬里煙波一葉舟，輕帆短棹泛中流。蟾光影裏閑垂釣，那計鯨魚不上釣。」末字「釣」，去聲嘯韻，與韻字「舟、流」不押韻，明顯為誤字。查底本涵芬樓影印正統道藏《離峰老人集》卷下：此處正是平聲侯韻「鈞」字，亦為形近之誤。

11. 崔巍《成趣園詩二首之一》_二61 詩押魚模部去聲，其中「蕭然惟杖履」句韻字「履」上聲旨韻，和其他韻字不葉。查其底本部元鈺《全金詩》，知此處為「履」字，去聲遇韻，屬魚模部。

12. 元好問《蕭寺僧歸橫軸》_四33 叶「夕人寂」「夕、寂」都是入聲，「人」平聲真韻，不能押韻，查底本《中州集》，這一句應當是「靜照禪客入」，「人」為「入」之誤。

13. 元好問《答石子章因送其行》_四140：「石梁詩好先知名，尊酒相逢意自傾。寶劍沈埋惜元振，鐵檠豪宕見胡證。藍田月出多重暈，豐嶺霜餘即大鳴。後日天山望征騎，燕鴻歸處是雲程。」全詩押平聲韻，第四小句韻腳「證」，去聲勁韻，與全詩押韻不符。查底本四部叢刊影印明弘治刊本《遺山先生文集》，此處作：「鉦」，知今本亦是形近之訛。

韻字之外，我們在《全金詩》中還發現幾處標點失誤。標點是現代古籍整理的重要步驟之一。標點古詩，知詩意，明詩體固然是根本，但是對於並非嚴整的五言或也言的古體詩，加上有時因為語言演變使得意思不甚明了時，通曉詩韻，正確辨明韻字，對於判斷句讀就有很重要的幫助了。《全金詩》中一些標點錯誤可能就和不明韻字有關。試舉兩例如下：

1. 趙秉文《三五七格》_三³⁹⁸「秋風清，秋月明，白露夜深重。白雲秋晚輕，夢回酒渴呼童起，枕上轆轤三五聲。」案：全詩押18部之庚青部，兩「重」字平去兩讀均不在此部，所以「重」不應是韻字，後不能斷句。其實此詩的實際韻字是：「清明輕聲」，根據以韻為句的規則，宜兩句一斷：「秋風清，秋月明。白露夜深重，白雲秋晚輕。夢回酒渴呼童起，枕上轆轤三五聲。」這樣斷句符合押韻規則，而且句式更加工整，詩意也更顯明。

2. 姬志真《主賓》_四³³³「誰是無，主人喚時開眼顧。六戶放光明，四門常擁護。主是賓，賓是主。主人公，休暮故，月華亭下行枯木。堂中住，一朝脫卻臭皮衫，三界十方唯獨步。」若按此標點，韻字是「顧護主木步」，按照今天的普通話倒也可以押韻，但是「木」《廣韻》在入聲屋韻，當時一般不和去聲字相押。而且這樣的標點法還使得全詩有的兩句一斷，有的三句一斷，這在詩中也是不常見的。此詩的韻字應是「顧護主故住步」，宜斷為：「誰是無，主人喚時開眼顧。六戶放光明，四門常擁護。主是賓，賓是主。主人公，休暮故。月華亭下行枯木，堂中住。一朝脫卻臭皮衫，三界十方唯獨步。」

脫文有時也會造成標點錯誤，因為不慎脫文，卻還按照通常句式字數的要求標點，也很可能錯誤斷句。脫文和錯誤斷句往往使得一些本該押韻地方不能押韻，我們從詩韻出發，就發現了兩處脫文以及隨之而來的標點之誤，先抄錄兩首詩原文如下：

《慈惠歌》_一³²⁴：「然幸遇重陽仙，我俱忘半拖袂。冠不整效師家，羊不食非邊裔。訣傳來十三歲，戟心腸久已無。滅煙消三吉髻，行大善起慈悲。念哀人勤勸世，靈無染水清清。氣調勻常細細，常細細種丹田。仙踵繼綿綉絹，敵風霜惠貧人。任破敝筆不侵，利與名舌奚言。犬與彘來靈物，吐紅輝顯教門。詩曲綴有鶴疏，來請予寧對我。專發誓其追薦，救亡靈志可憐。慈可惠神默禱，本師真此申聞。陰府詣下孤魂，滯魄蘇天超度。如舟濟聲歌咏，九皋禽有青鸞赤鳳唳。」

《普救歌》_一³²⁵：「色水流梁棟間，鳥月兔來共處。誠守道得真權，意常清通妙語。論傳玄鐘與呂，訣復授王風仙。侗得遇獲深趣，觀玉姹洞中歌。喜金嬰空裏舞，空裏年陝右。居環堵來月往，猿停馬滅煙消。龍纏虎然牒發，到山東德人來。禱內補冠重整，來追薦之加持。報鄉土齊魂魄，出黃泉歷雲遊。歸紫府歸紫府，之雲鶴不我拒。哉普救免輪迴，子超升仙盡與。」

按照這樣的標點法，兩首詩明顯不韻，而且句意不通，難以理解。查其出處涵芬樓影印明正統道藏《洞玄金玉集》，兩詩抄錄時各脫一句。《慈惠歌》在「冠不整效師家，羊不食非邊裔。」後脫「非邊裔」三字。《普救歌》在「誠守道得真權，意常清通妙語。」後脫「通妙語」三字。道藏本無標點，《全金詩》標點本可能由於脫文又造成標點錯誤。現補上脫文，重新標點如下：

《慈惠歌》：「然幸遇，重陽仙，我俱忘，半拖袂。冠不整，效師家，羊不食，非邊

裔。非邊裔。訣傳來，十三歲。戟心腸，久已無，滅煙消，三吉髻。行大善，起慈悲，念哀人，勤勸世。靈無染，永清清，氣調勻，常細細。常細細，種丹田，仙踵繼。綿細絹，敵風霜，惠貧人，任破敵。筆不侵，利與名，舌奚言，犬與屍。來靈物，吐紅輝，顯教門，詩曲綴。有鶴疏，來請予，寧對我，專發誓。其追薦，救亡靈，志可憐，慈可惠。神默禱，本師真，此申聞，陰府詣。下孤魂，滯魄蘇，天超度，如舟濟。聲歌咏，九皋禽，有青鸞，赤鳳唳。」

《普救歌》：「色水流，梁棟間，鳥月兔，來共處。誠守道，得真權，意常清，通妙語。通妙語。論傳玄，鐘與呂。訣復授，王風仙，侗得遇，獲深趣。觀玉姹，洞中歌，喜金嬰，空裏舞。空裏舞。年陝右，居環堵。來月往，猿停馬，滅煙消，龍纏虎。然牒發，到山東，德人來，禱內補。冠重整，來追薦，之加持，報鄉土。齊魂魄，出黃泉，歷雲遊，歸紫府。歸紫府。之雲鶴，不我拒。哉普救，免輪迴，子超升，仙盡與。」

補上脫文重新標點後，第不首詩押支微部去聲，第二首詩押魚模部，上去通押，兩首詩均一韻到底。

參考文獻：

- 《道藏》(涵芬樓影印本)，文物出版社，上海書店，天津古籍出版社，1988年，第1版。
- 崔 彥：《金代詩人趙秉文、楊宏道、李俊民、姬志真詩歌用韻研究》，北京：北京大學碩士論文，2004年。
- 魯國堯：《魯國堯自選集》，河南：河南教育出版社，1994年，第1版。
- 王力主編：《王力古漢語字典》，北京：中華書局，2000年，第1版。
- 薛瑞兆 郭明志主編：《全金詩》，天津：南開大學出版社，1994年，第1版。
- 永 瑫、紀昀等纂修：《四庫全書》(文淵閣影印本)，台灣：台灣商務印書館，中華民國七十五年三月，初版。
- 元好問：《遺山先生文集》，載《四部叢刊》(明弘治刊本縮印本)，上海：上海商務印書館，1936年，第1版。
- 張雨人：〈一代風雅 璨然大備——評全金詩〉，黑龍江：《學習與探索》總第110期(1997年5月)，頁139-140。